

Universidad Pontificia de Salamanca  
Seminario de Ávila

Santiago Guijarro y Gaspar Hernández (coords.)

# LOS ECOS DE LA ESCRITURA



HOMENAJE A JOSÉ MANUEL SÁNCHEZ CARO

*evd*

# Índice

Introducción .....	13
Sumarios .....	15

## Semblanzas

1. El semblante humano, sacerdotal y académico del profesor Sánchez Caro <i>José Fernández Lago</i> .....	33
2. Ocho años caminando a su sombra <i>Antonio García Madrid</i> .....	43
Bibliografía del profesor Sánchez Caro .....	49

## I. La Biblia en su proceso de formación

1. «Monoteísmo sincretista» en Israel <i>Félix García López</i> .....	71
2. El rollo de Ester de la catedral de Madrid. Primera noticia y descripción <i>Ignacio Carbajosa</i> .....	89
3. Compartiendo el camino. Relecturas judía y cristiana de Ex 15,24-25 y Ex 24,9-10 <i>Miguel Pérez Fernández</i> .....	103
4. Reflexiones sobre la Domus-Ecclesia del siglo I <i>Joaquín González Echegaray</i> .....	119
5. Biblia inspirada y libros de revelación <i>Gonzalo Aranda Pérez</i> .....	153

6. ¿Cuándo comenzaron a ser considerados «Escritura» los Evangelios?  
*Santiago Guijarro Oporto* ..... 175
7. Historia y principios hermenéuticos en la nueva traducción.  
*Biblia de la Iglesia en América (BIA)*  
*Santiago Silva Retamales-Carlos Junco Garza* ..... 197

## II. La Biblia en la Teología

1. El Jesús histórico y el Cristo de la fe. Reconsideración de una abstracción metodológica  
*Agustín del Agua* ..... 217
2. Biblia y fórmulas de fe. La interpretación de la Biblia en Nicea según el *De Decretis Nicaenae Synodis* de Atanasio de Alejandría  
*Gaspar Hernández Peludo* ..... 237
3. Biblia, Iglesia, Teología. Reflexiones preliminares  
*Olegario González de Cardedal* ..... 263
4. Una teología moral «más nutrida por la doctrina de la Sagrada Escritura»  
*Alberto del Mingo Kaminouchi* ..... 297
5. Biblia y moral cristiana  
*José Román Flecha Andrés* ..... 317
6. La Sagrada Escritura en el acto de fe  
*Jorge Zazo Rodríguez* ..... 337
7. La Palabra en el proceso sacramental  
*Dionisio Borobio García* ..... 359
8. Eucaristía y unidad de la Iglesia  
*Ricardo Blázquez Pérez* ..... 387

## III. La Biblia interpretada en la Historia

1. Las exhortaciones morales de san Juan Crisóstomo en las *Homilias sobre la 1ª Carta a los Corintios*  
*Mª Inmaculada Delgado Jara* ..... 409
2. El uso del significado de algunos nombres hebreos en la interpretación mística de la Sagrada Escritura de san Isidoro de Sevilla  
*Rosa María Herrera García* ..... 429
3. Las nociones de sentido literal en Nicolás de Lira  
*Santiago García-Jalón* ..... 453

<i>Índice</i>	11
4. Kant, lector de la Biblia <i>Leonardo Rodríguez Duplá</i> .....	475
5. El sermonario español del siglo XIX <i>José Ramos Domingo</i> .....	503
6. Biblia y literatura. Ley, sabiduría, apocalíptica y mística: de las parábolas bíblicas a las parábolas de Kafka <i>Julio Trebolle Barrera</i> .....	525
7. Tradición y Escritura en los concilios de Trento y Vaticano I y en la constitución dogmática <i>Dei Verbum</i> del Vaticano II <i>Miguel Rodríguez Ruiz</i> .....	555

### Apéndice

Sobre Dios <i>Alfonso Pérez de Laborda</i> .....	593
---	-----

## Introducción

Este libro reúne los estudios que algunos amigos y compañeros de claustro queremos dedicar al profesor José Manuel Sánchez Caro con motivo de su jubilación. El título bajo el que los hemos agrupado está inspirado en una expresión de la constitución *Dei Verbum* que pretende evocar lo que ha sido la trayectoria intelectual del amigo y colega al que rendimos este homenaje.

En el número 8 de dicha constitución conciliar se habla de la Tradición, y se afirma que, gracias a ella, la Sagrada Escritura se va conociendo en la Iglesia más a fondo. De esta forma, sigue diciendo *Dei Verbum*, «Dios, que habló en otro tiempo, habla sin cesar con la Esposa de su amado Hijo; y el Espíritu Santo, por quien la voz del Evangelio resuena viva en la Iglesia, y por ella en el mundo, va introduciendo a los creyentes en la verdad completa, y hace que la palabra de Cristo habite en ellos abundantemente (cf. Col 3,16)». Los escritos y la enseñanza de José Manuel Sánchez Caro han indagado sobre cómo Dios «habla sin cesar con la Esposa de su amado Hijo» y cómo, gracias al Espíritu Santo, «la voz del Evangelio resuena viva en la Iglesia». A través de los «ecos de la Escritura» la Palabra de Dios se sigue escuchando de generación en generación.

De acuerdo con su contenido, los estudios que componen este volumen han sido distribuidos en tres partes. En la primera, titulada «La Biblia en su proceso de formación», se incluyen siete estudios que abordan algunos aspectos particulares de los temas que suelen integrar el tratado de «Introducción a la Sagrada Escritura»: historia, arqueología, texto, canon o hermenéutica. En su diversidad, estos estudios evocan la larga trayectoria de José Manuel Sánchez Caro como profesor de dicho tratado, al que ha dedicado también importantes publicaciones.

La segunda parte del libro agrupa ocho estudios en los que se examina, desde diversos ángulos, el lugar de la Biblia en las diversas ramas de la reflexión teológica: teología fundamental, sistemática, sacramental o moral. Esta segunda parte, que hemos titulado «La Biblia en la Teología», se hace eco de otro de los acentos que se perciben en la actividad de nuestro homenajeado como escritor, como docente y como reconocido conferenciante.

En la tercera parte, en fin, se incluyen siete colaboraciones que ofrecen sendas muestras de cómo la Biblia ha sido interpretada en la historia y, gracias a dicha interpretación, ha seguido hablando en diferentes épocas y contextos. Padres de la Iglesia, comentaristas medievales, predicadores modernos e influyentes filósofos, junto con la palabra autorizada de los concilios, desfilan por las páginas de esta última sección, que quiere expresar la gratitud de la comunidad académica y de la Iglesia por los trabajos pioneros de José Manuel Sánchez Caro sobre la interpretación de la Biblia en España.

Con estos estudios hemos querido mostrar algunas de las áreas de investigación y docencia que han ocupado al profesor Sánchez Caro. Son solo eso, una muestra, porque su curiosidad intelectual y su deseo de servir a la Iglesia en todo momento le han impulsado con frecuencia a explorar otros territorios donde poder percibir también los multiformes «ecos de la Escritura». Este homenaje es, por tanto, solo un gesto simbólico que quiere expresar nuestra gratitud y la de tantos otros hacia aquel de quien tanto hemos recibido de palabra o por escrito.

Para concluir esta breve introducción, los coordinadores del volumen queremos expresar nuestra gratitud a todos aquellos que lo han hecho posible. En primer lugar, a los que se han tomado el trabajo de colaborar en él con un texto escrito. Gracias también a las instituciones que con su aportación económica han facilitado esta publicación: la Facultad de Teología de la Universidad Pontificia de Salamanca y el Seminario Diocesano de Ávila. Gracias, en fin, a la Editorial Verbo Divino, que la ha acogido en su colección de homenajes a biblistas españoles.

*Santiago Guijarro Oporto  
Gaspar Hernández Peludo*

# Sumarios

## I. La Biblia en su proceso de formación

FÉLIX GARCÍA LÓPEZ

*«Monoteísmo sincretista» en Israel*

(pp. 71-87)

Los encuentros del antiguo Israel con las naciones vecinas le llevaron a incorporar, en un proceso con tintes sincretistas, muchos de los elementos culturales y religiosos de tales naciones. Este estudio trata de identificar las circunstancias políticas, sociales y religiosas –tanto inclusivas y tolerantes como exclusivas e intolerantes– que dinamizaron y transformaron la religión de Israel a lo largo de su historia, desde sus primeros pasos por las vías del politeísmo hasta su definitiva afirmación monoteísta.

*The encounters with the neighbouring nations led ancient Israel into a process of syncretistic overtones in which the Israelites assumed many of the cultural and religious elements of those nations. This paper tries to identify the political, social and religious circumstances, inclusive and exclusive, tolerant and intolerant, that energized and transformed the religion of Israel throughout its history, from its first steps along the way of polytheism to its final monotheistic affirmation.*

IGNACIO CARBAJOSA

*El rollo de Ester de la catedral de Madrid.*

*Primera noticia y descripción*

(pp. 89-102)

Ha salido a la luz en el museo de la catedral de Madrid un rollo del libro de Ester, en hebreo, bellamente iluminado, que podría datarse entre fines del siglo XVI y la primera mitad del XVII d.C. Este artículo da

la primera noticia del descubrimiento, ofrece una descripción del manuscrito, y apunta hipótesis sobre su origen.

*A beautifully illuminated scroll of the Book of Esther in Hebrew has come to light in the Museum of the Almudena Cathedral in Madrid. It could date from between the end of the xvith c. and the first half of xviiith c. A.D. This article provides the first news of the discovery, offers a description of the manuscript and suggests a hypothesis of its origin.*

MIGUEL PÉREZ FERNÁNDEZ

*Compartiendo el camino. Relecturas judía y cristiana de Ex 15,24-25 y Ex 24,9-10*

(pp. 103-118)

«Compartiendo el camino» hace referencia a una lectura conjunta del texto bíblico por judíos y cristianos. De hecho, el camino de ambos pasa por la Biblia y se guía por ella. Este artículo intenta mostrar con dos ejemplos (Ex 15,24-25 y Ex 24,9-10) cómo escuchando cada uno la lectura del otro puede enriquecerse el camino de ambos. Consideramos la interpretación de los dos textos en la tradición judía y en la tradición cristiana.

*«Sharing the road» refers to a joint reading of the biblical text by Jews and Christians. In fact both make their way through the Bible and guided by it. This paper tries to show by means of two examples (Ex 15:24-25 and Ex 24:9-10) how listening to each other's reading can enrich the journey. We consider the interpretation and application of both texts in Jewish and Christian tradition.*

JOAQUÍN GONZÁLEZ ECHEGARAY

*Reflexiones sobre la Domus-Ecclesia del siglo I*

(pp. 119-151)

El presente estudio trata de reconstruir la forma y la función de la *domus-ecclesia* en las primeras comunidades cristianas durante el siglo I. Los datos de que disponemos sobre las iglesias domésticas de los siglos II y III no sirven para este propósito, pues se trata de casas ya transformadas en verdaderas iglesias. Se estudian los distintos modelos de casas helenístico-romanas del siglo I y cómo se podría contextualizar en ellas el servicio religioso de las primitivas comunidades cristianas, prestando especial atención a los tipos de comedores y su posible relación con las celebraciones eucarísticas. Finalmente, se tiene en cuenta la decoración profana de las paredes en las casas de entonces y su posible influjo en la exposición de la nueva doctrina cristiana.



*This paper attempts to reconstruct the shape and functions of the domus-ecclesia in the earliest Christian communities during the first century. The available data on house churches during the II and III centuries are not useful for this purpose, because they were already transformed into churches. The study reviews different types of Greco-Roman houses of the first century and how they could have provided a context for the religious service of early communities Christian community. Particular attention is paid to the different types of dining rooms and their possible relationship with the Eucharistic celebrations. Finally, the secular decoration of the walls in the houses is surveyed to find how it can have influenced the presentation of the new Christian doctrine.*

GONZALO ARANDA PÉREZ

*Biblia inspirada y libros de revelación*

(pp. 153-173)

El trabajo aborda el significado del concepto de inspiración bíblica a la luz del contexto histórico religioso en el que se forma la Biblia. Estudia cómo el concepto de «libro sagrado», en el sentido de que ese libro proviene de Dios, surge en el judaísmo del segundo templo al hilo de representaciones apocalípticas, y cómo se desarrolla en algunas corrientes gnósticas de los primeros siglos cristianos hasta hacer del libro por sí mismo un medio autónomo de revelación de lo divino. En cambio, la inspiración que la Iglesia atribuye a la Biblia va unida a la Persona de Jesucristo y a la acción del Espíritu Santo en orden a anunciarlo y comprenderlo.

*This paper tries to amplify the meaning of the concept of the biblical inspiration in the light of the historical religious context in which the Bible was formed. It studies how the concept of «sacred book», in the sense that this book comes from God, started in second temple Judaism together with the apocalyptic representations, and how it developed in some Gnostics groups during the first Christian centuries until the book became an autonomous mean of the divine revelation. On the other hand, the inspiration that the church attributes to the Bible is linked to the Person of Jesus Christ and to the action of the Holy Spirit in order to understand and announce Him.*

SANTIAGO GUIJARRO OPORTO

*¿Cuándo comenzaron a ser considerados «Escritura» los Evangelios?*

(pp. 175-195)

El reconocimiento de los evangelios como «escritura» está documentado en los escritos cristianos del siglo II. Este trabajo se pregunta

si ya en los evangelios pueden encontrarse indicios de que dicho reconocimiento se dio en el momento mismo de su composición. Estos indicios, en efecto, muestran que los autores de los cuatro evangelios canónicos escribieron sus respectivos relatos como continuación de las Escrituras de Israel y que reconocieron como «escritura» los relatos evangélicos que utilizaron y reelaboraron. Tal conclusión revela la importancia de la composición de los evangelios en el proceso que dio lugar al canon del Nuevo Testamento.

*The reception of the Gospels as «scripture» is documented in the Christian writings of the second century. This paper tries to find out whether there is evidence in the Gospels that such recognition was accorded to them at the time of its composition. This evidence, in fact, shows that the authors of the four canonical Gospels wrote their narratives as a continuation of the Scriptures of Israel, and also that they recognized as «scripture» the Gospel accounts they used and reworked. This conclusion reveals the importance of the composition of the Gospels in the process that gave birth to the canon of the New Testament.*

SANTIAGO SILVA RETAMALES – CARLOS JUNCO GARZA  
*Historia y principios hermenéuticos en la nueva traducción*  
 Biblia de la Iglesia en América (BIA) (pp. 197-214)

*Biblia de la Iglesia en América* (BIA) es el nombre de una traducción en proceso de realización, hecha desde América para hispanoparlantes del continente. El artículo presenta la historia del origen y desarrollo de este proyecto que debe concluirse el 2014. Además ofrece los principales principios hermenéuticos que guían esta traducción que pretende ser fiel a los textos originales y al lector actual, de forma que los cristianos, en el seno de la comunidad eclesial, seamos discípulos misioneros de Jesucristo, para que nuestros pueblos tengan vida en él.

*«Biblia de la Iglesia en América» (BIA) is a Bible's translation project in progress, made in (Latin) America for Spanish speakers living in this continent. The article presents the history of the beginning and development of this project, which is to be concluded in 2014. It also proposes the main hermeneutical principles that guide the translation, which pretends to be faithful to the original texts and to the present reader, so – we – Christians, in the middle of the Church community, can be missionary disciples of Jesus Christ, in order that our people have life within Him.*

## II. La Biblia en la Teología

AGUSTÍN DEL AGUA

*El Jesús histórico y el Cristo de la fe.*

*Reconsideración de una abstracción metodológica* (pp. 217-235)

Este ensayo comienza constatando que la abstracción con que ha procedido el método histórico-crítico en su investigación de Jesús parece estar llegando a su agotamiento. La dicotomía a que se ha llegado con la fórmula Jesús histórico – Cristo de la fe exige que esta sea revisada en otro registro: la epistemología de la historia. Así, hemos aprendido que la historia no es otra cosa que (re)construcción del historiador, que la teoría del historiador precede a la historia. De ahí que el separar hoy el hecho de su interpretación deba ser considerado obsoleto. Hay que emprender una hermenéutica de la representación narrativa en historia, para comprender la diversidad de historiografías que se nos proponen, y no oponer una historia que sería «verdadera» a una historia que sería «tendenciosa». De ahí que no se pueda ya identificar verdad con hechos brutos (*bruta facta*). Así lo confirma un examen exegético del relato en cada uno de los evangelios canónicos, en los que no se separan la biografía teológica y la biografía histórica sobre Jesús. El artículo concluye que la tesis de que un antagonismo entre Jesús histórico y Cristo de la fe no se puede apoyar en el ejemplo de los evangelios, porque su biografía teológica no suspende la conciencia de una irreductibilidad del pasado histórico en el discurso sobre Jesús.

*This essay starts by confirming that the abstraction, with which the historical critical method has proceeded in its research on Jesus of Nazareth, seems to be coming to an end. The coming dichotomy from the formula «Historical Jesus» – «Christ of faith» is demanding to be revisited in another different register: the Epistemology of History. So, we have learnt that History is not anything else than (re)construction from the historian, that the theory of the historian precedes the History. Hence the separation of the historical fact from its interpretation must to be regarded as something obsolete nowadays. It is being needed a Hermeneutics of Narrative Representation in History in order to understand the variety of Historiographies which are proposed to us, far from opposing a History which were to be regarded as «true» to a History which were to be considered as «tendentious». Hence we should not identify anymore*

«Truth» wit «nude facts». It has been confirmed in this way by the scholarly research on each one of the canonical Gospels, in which the theological biography is never separated from the historical biography on Jesus. The essay concludes that the thesis about an opposition between the «Historical Jesus» and the «Christ of faith» can not be supported with the example of the Gospel Narratives, because the theological biography does not suspend in them the awareness of a irreducibility of the historical past in the speech about Jesus.

GASPAR HERNÁNDEZ PELUDO

*Biblia y fórmulas de fe. La interpretación de la Biblia en Nicea según el De Decretis Nicaenae Synodi de Atanasio de Alejandría* (pp. 237-262)

El concilio I de Nicea (325) tiene un importante significado hermenéutico. Prueba de ello es la obra *De Decretis Nicaenae Synodi* de Atanasio de Alejandría. Este trabajo pretende estudiar brevemente dicha obra desde esta perspectiva. Tras presentar sus rasgos generales, se estudian los criterios ofrecidos en ella para interpretar el «sentido» (*diánoia*) de la Escritura. Después se expone el «motivo» (*próphasis*) por el que, según Atanasio, los Padres conciliares introdujeron en la fórmula de fe algunos términos extraños a la Escritura precisamente para garantizar el «sentido» auténtico de la misma tergiversado por los arrianos. De aquí se siguen algunas consecuencias para la comprensión de la relación entre Escritura y fórmula de fe, exégesis y teología, que son esbozadas al final del artículo.

*The First Council of Nicea (325) has an important hermeneutic meaning. Proof of this is the work De Decretis Nicaenae Synodi of Athanasius of Alexandria. The present paper focuses briefly on that work from this perspective. After presenting its general features, we study the criteria offered in it to interpret the «meaning» (*dianoia*) of Scripture. Then is exposed the «reason» (*próphasis*) for which, according to Athanasius, the nicene Fathers introduced in the formula of faith some terms strange to Scripture precisely in order to ensure the true «meaning» of the Bible distorted by the hermeneutic of the Arians. From here follow some implications for understanding the relationship between Scripture and the formula of faith, exegesis and theology, which are outlined at the end of the paper.*

OLEGARIO GONZÁLEZ DE CARDENAL

*Biblia, Iglesia, Teología. Reflexiones preliminares* (pp. 263-296)

Estas páginas recogen preocupaciones fundamentales de la conciencia crítica ante la Biblia. Hoy, cuando se han resuelto las principales cuestiones de carácter científico-técnico en la medida en que son libros de autores, de culturas y de tiempos distintos, aparecen con mayor claridad los problemas teológicos: identificación de toda la Biblia como palabra de Dios, sus fases y formas, en qué medida Jesucristo en persona es la última palabra, canon originario de sus libros y canon permanente de su interpretación, relación entre Biblia e Iglesia, interpretación en la Liturgia e interpretación en la Universidad, unidad y pluralidad interna a la Biblia o externa a ella, inspiración y encuadernación de los 72 libritos (*ta biblia*, en plural) en un libro (Biblia, en singular). Junto a un panorama de estas cuestiones se sugieren criterios para su clarificación.

*These pages assemble some basic concerns of the critical consciousness about the Bible. Today, when the major issues of scientific and technical character about its books, authors, cultures and times have been clarified, the theological problems come to the front more clearly. Problems such as the recognition of the whole Bible as the word of God, its phases and forms, to what extent Jesus Christ himself is the last word, the original canon of its books and the permanent canon of its interpretation, or the relationship between the Bible and church, its interpretation in the Liturgy and its interpretation at the University, the unity and plurality internal to the Bible or external to it, inspiration and binding of the 72 booklets (ta biblia, in the plural) in a book (the Bible, in the singular). Along with an overview of such issues criteria for clarification are suggested.*

ALBERTO DE MINGO KAMINOUCI

*Una teología moral «más nutrida por la doctrina de la Sagrada Escritura»* (pp. 297-315)

Entorno al Vaticano II se produjo un cambio revolucionario en la forma de comprenderse la Revelación: se pasó de un modelo de «Revelación como doctrina» a otro de carácter personalista. El diálogo entre los moralistas y el movimiento bíblico en los años anteriores al Concilio propició que este nuevo modelo de Revelación indujera un «cambio de matriz disciplinar» en la Teología Moral. La sacramentalidad es otra de las características de la Revelación subrayada por la *Dei*

*Verbum.* La Teología bíblica puede seguir enriqueciendo la reflexión moral a través de una tarea hermenéutica que tenga en cuenta más explícitamente esta característica de la Revelación.

*The way of how Revelation is understood in Catholic Theology suffered a revolutionary change around the Second Vatican Council: A model of «Revelation as doctrine» was replaced by a personalist model. The dialogue between Catholic ethicists and the biblical movement in the years before the Council caused this new model of Revelation to provoke a change of paradigm in Catholic Moral Theology. Sacramentality is another feature of Revelation underscored by the dogmatic Constitution Dei Verbum. Biblical Theology may continue to enrich moral reflection through a hermeneutical task that takes into account more explicitly this important feature of Revelation.*

JOSÉ ROMÁN FLECHA ANDRÉS

*Biblia y moral cristiana*

(pp. 317-335)

Según las orientaciones del concilio Vaticano II, la Teología Moral ha de nutrirse con más frecuencia de la doctrina de la Sagrada Escritura. Recientemente la Pontificia Comisión Bíblica ha publicado un documento sobre Biblia y Moral. En el estudio que aquí se presenta el autor ofrece una presentación detallada de ese documento, subrayando sus orientaciones más importantes, sin olvidar las referencias a la bibliografía fundamental sobre esa relación entre la Sagrada Escritura y la Moral cristiana.

*According to the guidelines of Vatican II, Moral Theology must be nourished more often with the doctrine of Holy Scripture. A document about Bible and Moral has been recently published by the Pontifical Biblical Commission. In the study presented here, the author offers a detailed presentation of this new document, stressing its most important orientations and recovering some fundamental references on the relationship between Sacred Scripture and Christian morality.*

JORGE ZAZO RODRÍGUEZ

*La Sagrada Escritura en el acto de fe*

(pp. 337-358)

Este artículo estudia el papel que juega la Sagrada Escritura en el acto de fe personal de cada creyente. De este modo se intenta ofrecer una nueva perspectiva a un debate que hasta ahora se ha centrado casi exclusivamente en los problemas de la inspiración y de las relaciones entre Biblia y tradición. Tras descartar las tres objeciones iniciales que podrían re-

chazar nuestra tentativa, el acto de fe es definido en línea personalista: creer es, ante todo, creer en un tú. Siendo esto así, el problema principal será cómo acceder a ese Tú divino. Precisamente la Escritura se presenta como una mediación privilegiada aunque no exclusiva del Tú de Dios, tanto en su alteridad, cuanto en su inmanencia y en su trascendencia.

*This paper studies what is the rol of the Holy Scripture in each believer's personal faith. We try to offer a new perspective in a discussion that, up to now, has been almost exclusively concentrated on the problems of inspiration and relationships between Bible and Tradition. After arguing against the three initial objections that could reject our tentative, we define the act of faith in a personalist way: to believe means to believe in a «You». Assuming this, the main problem is how to perceive that «You divine». In fact, the Holy Scripture is presented as His privileged mediation, although not the only one. It does that in its alterity, as much as in its immanence and in its transcendency.*

DIONISIO BOROBIO GARCÍA

*La Palabra en el proceso sacramental*

(pp. 359-385)

Dada la especialidad en Escritura del profesor José Manuel Sánchez Caro, así como su interés por las cuestiones litúrgicas, el tema elegido para este homenaje pretende conectar ambos aspectos: la Palabra y la Liturgia. No pretendemos desarrollar todos los aspectos implicados en el tema, sino que deseamos ceñirnos al puesto y función que debe desempeñar la Palabra en sus diversas dimensiones (evangelizadora, catequética, homilética, educadora...), a lo largo del «proceso sacramental». Entendemos por tal «proceso», todas aquellas etapas o momentos que acompañan al sacramento en su «antes» de preparación, en su «en de celebración ritual», y en su «después» de acompañamiento para la autenticidad de la vida cristiana. Junto a la necesidad de una comprensión del sacramento más dinámica, se muestra cómo la Palabra bíblica tiene un ámbito específico de interpretación hermenéutica y de aplicación vital a lo largo del proceso sacramental, supuesta la capacidad y preparación de los agentes que la transmiten.

*Given the expertise of Prof. José Manuel Sánchez Caro in the Biblical Studies, and his interest in liturgical matters, the theme chosen for this contribution seeks to connect two aspects: the Word and the Liturgy. We don't try to develop all aspects involved in the issue, but we want to stick to the position and role to be played by the Word in its various dimensions (evan-*



*gelization, catechetical, homiletic, teacher ...) along the «sacramental process». By that «process», we mean all those stages or moments that accompany the sacrament in of his «previous» preparation, in the «in» of his ritual celebration, and in the «after» in order to support the authenticity of the Christian life. Along with the need for a more dynamic understanding of the sacrament, we show how the biblical word has a specific scope of hermeneutic interpretation and application to life along the sacramental process, assuming the capacity and qualification of those who transmit it.*

RICARDO BLÁZQUEZ PÉREZ

*Eucaristía y unidad de la Iglesia*

(pp. 387-405)

Partiendo de la triple significación de la fórmula «Cuerpo de Cristo» en las cartas de san Pablo, a saber, Cuerpo histórico de Jesucristo, Cuerpo eucarístico y Cuerpo eclesial, este trabajo se detiene en la relación entre Eucaristía e Iglesia. Los Padres de la Iglesia enseñaron a los fieles cómo la Eucaristía es el sacramento de la unidad de la Iglesia, unas veces desarrollando el símbolo del pan y otras exponiendo los términos de la relación. En las anáforas eucarísticas, especialmente en la llamada «epiclesis sobre los comulgantes», con fórmulas bellas y ricas en contenido pide la Iglesia que la comunión sacramental sea fuente de comunión eclesial; en la mesa del Señor se fortalece la fraternidad de los cristianos. La Eucaristía, a través de los miembros de la Iglesia, es también fermento de solidaridad en el mundo. Al recibir el Cuerpo del Señor se abre el corazón y las manos de los comulgantes para ejercitar la justicia, el amor y la paz en medio de la humanidad.

*Starting with the triple meaning of the formula «Body of Christ» in the letters of St. Paul, namely, the historical body of Christ, the Eucharistic Body and the Body of the Church, this paper focuses on the relationship between the Eucharist and the Church. The Church Fathers taught the faithful how the Eucharist is the sacrament of the unity of the Church by developing the symbol of bread and by stating the terms of the relationship. In the Eucharistic anaphora, especially in the so called «epiclesis on the communicants», with beautiful and rich language the Church prays that the sacramental communion be the source of ecclesial communion. In the Lord's Table the brotherhood of Christians is strengthened. The Eucharist, through the members of the Church, is also a leaven of solidarity in the world. Upon receiving the Body of the Lord, the heart and the hands of the communicants are opened to achieve justice, love and peace within mankind.*



### III. La Biblia interpretada en la Historia

M<sup>a</sup> INMACULADA DELGADO JARA

*Las exhortaciones morales de san Juan Crisóstomo en las Homilías sobre la 1<sup>a</sup> Carta a los Corintios* (pp. 409-427)

El artículo se centra en la temática de las exhortaciones morales que san Juan Crisóstomo vierte a sus paisanos antioquenos en los epílogos o conclusiones de las *Homilías sobre la 1<sup>a</sup> Carta a los Corintios*. Presentamos las cuestiones morales, sociales y pastorales en las que el antioqueno se expone y despliega su arte oratorio: la riqueza o la pobreza, la avaricia, la limosna, la humildad, la arrogancia, el exceso de criados, la asistencia al teatro y a los espectáculos paganos, la envidia, el placer, la continencia, la penitencia, la paciencia, la gula, la vanagloria, el orgullo. La elección de los temas da una visión del tipo de público que Crisóstomo tenía enfrente, ya que son reflejo de las costumbres y de la sociedad de Antioquía en el siglo IV, lugar donde probablemente pronunció estas homilías.

*This paper analyses the subjects of the moral exhortations offered by St. John Chrisostome to his Antiochean fellows in the epilogues or conclusions to the Homilies on the 1st Epistle to the Corinthians. We present the moral, social and pastoral questions about which St. Johns speaks at length and displays his oratory skills: wealth or poorness, avarice, alms, humility, arrogance, the excess of servants, the attendance to the theatre and pagan spectacles, envy, pleasure, continence, penitence, patience, greed, vainglory, pride. The selection of themes offers a vision of the kind of public Chrisostome faced, as they are the reflection of Antioch customs and society during IVth century, where he probably delivered these homilies.*

ROSA MARÍA HERRERA GARCÍA

*El uso del significado de algunos nombres hebreos en la interpretación mística de la Sagrada Escritura de san Isidoro de Sevilla* (pp. 429-451)

En su obra *Mysticorum expositiones sacramentorum seu Quaestiones in Vetus Testamentum* san Isidoro expone el significado de las palabras que aparecen en los libros del Antiguo Testamento interpretándolas de un modo místico, a la luz de los acontecimientos del Nuevo Testamento. Él sostiene que la historia de la ley sagrada fue escrita como un anuncio del futuro. Proponemos, a modo de ejemplo, algunos de los

nombres que aparecen en el libro del Génesis en los que se percibe claramente la utilización que nuestro autor hace de la etimología y el valor que le concede en toda su obra.

*In his work Mysticorum sacramentorum seu Quaestiones in Vetus Testamentum Isidore explains the meaning of the words in the books of the Old Testament, interpreting them in a mystical way in the light of events in the New Testament. He maintains that the history of sacred law was written as an advertisement for the future. As an example we propose some of the names that appear in the book of Genesis in which is clearly seen how our author uses the etymology and the value that he gives to it in all his work.*

SANTIAGO GARCÍA-JALÓN

*Las nociones de sentido literal en Nicolás de Lira* (pp. 453-474)

El artículo señala la existencia de dos conceptos distintos de sentido literal en la obra de Nicolás de Lira y llama la atención sobre el hecho de que solo uno de ellos fue recibido por la tradición exegética posterior. Para avalar esta tesis, se analizan las acepciones que la expresión *sentido literal* tiene entre los medievales, evidenciando que unas veces menciona la función significativa de las voces que forman un texto y otras el significado de este. Según cuantas sean las modalidades de función significativa que se admitan, se concebirá de modo diferente la intención del autor y la relevancia hermenéutica del tema.

*This paper discusses the existence of two different concepts of literal sense in Nicholas of Lyras work and draws attention to the fact that only one of them was received by the later exegetic tradition. To support this thesis, the author analyses the meanings that literal sense conveyed in the Middle Ages, showing that sometimes it mentions the significant function of the voices forming a text and some other times the meaning of the text itself. Depending on how many modalities of significant function are admitted, the intention of the author and the hermeneutic relevance of the theme will be variably conceived.*

LEONARDO RODRÍGUEZ DUPLÁ

*Kant, lector de la Biblia* (pp. 475-501)

El profundo interés que Kant sintió por la Biblia constituye un enigma para quienes gustan de subrayar el carácter racionalista de la filosofía kantiana. Se ha salido al paso de esta dificultad sosteniendo que

el interés de Kant por la Biblia es meramente instrumental. La lectura kantiana no trataría de entender el texto identificando el sentido depositado en él (*mens auctoris*), sino que manipularía libremente ese sentido hasta convertir el texto en un instrumento útil para el mejoramiento moral de la humanidad. El objetivo de este trabajo es criticar esta opinión, mostrando que el interés de Kant se debe más bien a su convicción de que en los textos sagrados del cristianismo es posible encontrar los contenidos de la religión natural (formulados, eso sí, en un lenguaje popular y mezclados con preceptos estatutarios contingentes). El recurso por parte de Kant a una interpretación conscientemente forzada de algunos pasajes es solo ocasional y se justifica por motivos pedagógicos; y no suplanta, sino que presupone, la búsqueda de la *mens auctoris* por parte del exégeta. En el trabajo se expone asimismo la función que según Kant compete a los teólogos escrituristas y se explica el desinterés del filósofo por la mayor parte del Antiguo Testamento.

*Kant's deep interest in the Bible is a riddle for those who use to underline the rationalistic frame of his mind. The attempt has been made to escape this difficulty by claiming that Kant's interest in the Bible is an instrumental one. According to this view, the Kantian reading does not try to understand the text by grasping the meaning that lies in it (mens auctoris); instead of this, it freely manipulates the meaning in order that the text becomes an useful instrument for the moral enhancement of mankind. The aim of this paper is to criticize this view, showing that Kant's interest is due to his conviction that all the main tenets of rational religion are to be found in the Christian holy books (although formulated in a popular language and mixed up with contingent statutory precepts). Accordingly, Kant's resort to a consciously forced reading of some passages is only occasional and justified on paedagogical grounds; and it does not take the place of, but presupposes, the search for the mens auctoris. The paper also focuses on the function assigned by Kant to Bible scholars and explains his lack of interest in most parts of the Old Testament.*

JOSÉ RAMOS DOMINGO

*El sermonario español del siglo XIX*

(pp. 503-523)

La intención de este pequeño estudio es rescatar la voz del sermonario decimonónico español. Espacio cronológico que proponemos, cien años, aseverando que un estudio no parcial ni sesgado de nuestra historia de la comunicación deberá también dirigir la mirada y recon-

ducirse en su lectura desde estas páginas lamentablemente olvidadas. En semejante tarea, pensamos que la oscuridad de algunos pasajes y secuencias de la historia de la preceptiva del púlpito podrán ver más luz y ser abordados de manera más completa desde su significación y referencia. Como acertadamente se ha dicho de él, por su riqueza de datos y noticias, «haceres y decires», se hace igualmente indispensable para el estudio concienzudo de una época, aquí el siglo XIX; ya que dicha predicación decimonónica nombra y habla de hechos, costumbres y mentalidades que no recogen ni el costumbrista ni el sociólogo, ni menos las frías notas del historiador. En efecto, dejándonos empapar con su inapelable cotidianidad y prestando a su voz la atención debida, el sermionario del siglo XIX, además de presentarnos un sinfín de fuentes nunca o mal utilizadas, nos presenta y propone esa parte olvidada de la historia del púlpito y su memoria tan cercana y directa en otro tiempo.

*The aim of this short study is to rescue the voice of the XIXth century Spanish sermonary; a chronological interval, one hundred years, that we propose asserting that a study neither partial nor biased of our history of the communication must also look towards and be redirected in its reading from these pages sadly forgotten. In such a task, we think that the obscurity of some passages and sequences of the history of the pulpit preceptive may receive more light and be approached in a more complex way from its significance and reference. As correctly has been said of it, due to its richness of data and news, «doings and sayings», it is equally indispensable for the thorough study of the period, the XIXth century in this case, since the mentioned XIXth century preeching names and speaks about facts, customs and mentalities which are not gathered by the folklorist or the sociologist, not to speak about the cold notes of the historian. In fact, allowing ourselves to be soaked up by its indisputable cotidianity and paying due attention to its voice, the XIXth century sermonary, apart from presenting us many sources never or badly used, it presents and proposes to us that forgotten part of the history of the pulpit and its memory so close and direct in past times.*

JULIO TREBOLLE BARRERA

*Biblia y literatura. Ley, sabiduría, apocalíptica y mística:  
de las parábolas bíblicas a las parábolas de Kafka* (pp. 525-553)

Tras unas consideraciones introductorias sobre las relaciones entre Biblia y literatura, centradas en particular sobre el género de ficción que es la parábola, el trabajo expone las imbricaciones que la actual in-

vestigación, a partir sobre todo de los textos de Qumrán, establece entre la Ley, la Sabiduría, la Apocalíptica y la Mística y sus respectivos géneros literarios. Muestra seguidamente cómo a partir de imágenes de la apocalíptica y de la mística judía de raíz bíblica, presentes también en textos neotestamentarios, es posible una determinada lectura de algunas parábolas de Kafka, como *Ante la Ley* o *En la colonia penitenciaria*. Las parábolas bíblicas y judías, como también las de Kafka, más que un sentido oscuro o kafkiano, encierran una pluralidad de sentidos de tipo sapiencial o intelectual, apocalíptico y místico. Este trabajo quisiera reivindicar una lectura imaginativa tanto de los textos bíblicos como de los de la literatura moderna en su mutua interacción: la Biblia recibida y la Biblia releída desde la modernidad.

*After some introductory considerations on the relationships between Bible and literature, focused concretely on the fiction genre of the parable, the paper presents the interconnections which the research, considering mostly texts from Qumran, establishes between Law, Wisdom, Apocalyptic and Mysticism and their respective genres. It then shows how from the images of Jewish Apocalyptic and mysticism with biblical roots, also present in New Testament texts, it is possible to lead a particular reading of certain parables in Kafka, such as Before the Law and In the Penal Colony. Biblical and Jewish parables, as well as Kafka's, enclose a plurality of meanings of the sapiencial or intellectual, apocalyptic and mystical types. This paper tries to vindicate an imaginative reading both of biblical texts and of modern literature in their mutual interaction: the Bible as received and the Bible as re-read from modernity.*

MIGUEL RODRÍGUEZ RUIZ

*Tradición y Escritura en los concilios de Trento y Vaticano I  
y en la constitución dogmática Dei Verbum  
del Vaticano II*

(pp. 555-590)

El concilio de Trento trató la cuestión de la autoridad de la Tradición en la Iglesia, más exactamente, de las tradiciones apostólicas que rechazaban los reformadores por no verlas contenidas en la Escritura. El tema siguió siendo tratado en la teología posttridentina y en la Escuela de Tubinga. Mientras que la Escuela romana influyó en el Vaticano I, donde se subrayó la importancia del Magisterio, la Escuela de Tubinga se hizo sentir más en el Vaticano II. En la *Dei Verbum* se trató de la «Tradición», en singular. Aunque toda la Iglesia es trasmisora

de la Tradición, cuyo contenido es la Palabra de Dios, a los obispos en cuanto sucesores de los apóstoles les incumbe un encargo y obligación especial. La Tradición apostólica se desarrolla gracias al Espíritu Santo sin sufrir cambios sustanciales; forma con la Escritura una unidad, afirmación difícil de aceptar por la Reforma, para la que la Escritura tiene función crítica exclusiva. Para la Iglesia católica Tradición, Escritura y Magisterio se necesitan mutuamente porque ninguna de ellas puede subsistir sin las otras dos, si bien el Magisterio está subordinado a la Palabra de Dios que se contiene en la Sagrada Escritura y la Sagrada Tradición.

*The Council of Trent dealt with the issue of authority in the Church Tradition, more precisely, with the issue of the apostolic traditions that were rejected by the reformers because they were not in the Scripture. The subject was discussed in the post-tridentine theology and in the Tübingen School. While the Roman School influenced the Vatican I, which stressed the importance of the Magisterium, the views of the Tübingen School inspired the Vatican II. Dei Verbum dealt with the «Tradition» in the singular. Although the whole Church is the bearer of tradition, the bishops as successors of the Apostles have been entrusted with a special duty towards it. The Apostolic Tradition is developed through the Holy Spirit without undergoing substantial changes. It is closely attached to the Scripture, an assertion difficult to accept by the Reformation, for which the Scripture has an exclusive critical role. For the Catholic Church, Tradition, Scripture and the Magisterium are closely interrelated because no one of them can exist without the other two, although the Magisterium is subordinate to the Word of God which is contained in the Sacred Scripture and in the Sacred Tradition.*

# SEMBLANZAS

# El semblante humano, sacerdotal y académico del profesor José Manuel Sánchez Caro

*José Fernández Lago*  
Instituto Teológico Compostelano

## 1. Sus primeros pasos y sus estudios en centros académicos

Nació en Ávila, tierra de santos, en tiempos de estrechez. Sufría España las consecuencias de la guerra. Las familias ponían a colación los medios a su alcance para hacer frente a la situación. José Manuel va creciendo al lado de otros niños, a la vez que recibe la educación propia de una casa tradicional. Al cabo de algún tiempo accede al Instituto, y unos años después al Seminario. Allí aprovechará las ideas y vivencias que D. Baldomero Jiménez Duque y su equipo le ofrecerán, una doctrina vivida, semejante, aunque en otro nivel, a la que Cesáreo y M<sup>a</sup> del Rosario –sus padres– le habían transmitido. Pero no termina en el Seminario la primera etapa de sus estudios teológicos, sino que los prosigue en la Universidad Pontificia de Salamanca, en la que logra el Bachillerato en Teología. Allí tendrá como profesor a más de un sacerdote abulense. Aprovecha especialmente las enseñanzas de Olegario González de Cardenal. En el año 1963 el entonces obispo de Ávila, monseñor Santos Moro Briz, ordena sacerdote a José Manuel. La semilla de la vocación, que el Señor había sembrado en su espíritu, había dado copiosos frutos. Dos años más tarde, conseguirá la licenciatura en Teología en la Pontificia Universidad Gregoriana de Roma. Estamos en pleno concilio Vaticano II, y José Manuel se encuentra en Roma.

Vuelve a Ávila, pero su Obispo lo envía de nuevo a Roma, donde hace los cursos de doctorado en la Universidad Gregoriana y a continuación los estudios de licenciatura en el Pontificio Instituto Bíblico. D. Maximino es destinado a Roma, como secretario de la Congregación del Clero, y José Manuel, que ya había conocido a monseñor Ma-



ximino Romero de Lema en Ávila y había residido con él en aquella ciudad desde octubre de 1969 hasta 1973, percibe de cerca los amplios horizontes del fundador del Convictorio de la Iglesia Nacional Española de Roma. Se alojó en la casa que habitaba D. Maximino cuando era secretario de la Congregación del Clero. Un poco más adelante, después de una etapa de duro trabajo en Munich y en la propia Roma, obtiene el doctorado en Teología, con la tesis «Eucaristía e historia de la salvación. Estudio sobre las anáforas orientales», bajo la dirección del profesor Louis Ligier S.J.

## 2. José Manuel Sánchez Caro, profesor

Se había iniciado como tal en el Seminario Diocesano de Ávila en 1964, apenas terminada su Licenciatura en Teología, con un curso de *Introducción al cristianismo*. Allí volvió al concluir la licenciatura en Ciencias Bíblicas, como profesor de *Introducción al cristianismo e Historia de la Filosofía* durante el año académico 1969-70. Consiguió compatibilizar estas clases con un curso sobre «El período y la literatura intertestamentarios», en la *Escuela Bíblica* de Madrid.

Pronto pasará a ser profesor contratado de la Facultad de Teología de la Universidad Pontificia de Salamanca. Inicialmente, impartirá la materia de «Introducción General a la Sagrada Escritura», durante los cursos 1975-76 y 76-77. A partir del año 1977 será también profesor contratado de «Exégesis del Antiguo Testamento. Libros históricos». En 1978 imparte, como profesor invitado, el curso monográfico sobre «Hermenéutica Bíblica» en el Bienio Bíblico de licenciatura. En 1979-80 ofrece un curso sobre «Literatura Intertestamentaria» y dirige un seminario para el Bienio Teológico, sobre «El transfondo veterotestamentario de la Eucaristía neotestamentaria».

En el curso 1980-81 pasa a ser encargado de la Cátedra de «Introducción General a la Sagrada Escritura». Al año siguiente dirige un curso en el bienio bíblico, sobre «Historia de la Sagrada Escritura (el canon) en los dos primeros siglos de la historia de la Iglesia». Un año después, ofrece un seminario titulado «De la cena de Jesús a la Eucaristía de la Iglesia», e imparte, en el segundo semestre del curso 1983-84, un curso de licenciatura sobre «Teología actual de la inspiración».

En 1984 pasa a ser profesor numerario agregado de la Facultad de Teología, en la cátedra de «Introducción General a la Sagrada Escritura». En ese año imparte para el bienio teológico un curso sobre «La interpretación de la Biblia: situación y perspectivas». Durante el curso 1987-88, explica la asignatura de «Teología Sacramental: Eucaristía».

En 1989 se convierte en catedrático de Sagrada Escritura en la Facultad de Teología de la UPSA.

### **3. Reflexión sobre los veinticinco primeros años de enseñanza de José Manuel Sánchez Caro**

Hemos de reconocer que el profesor Sánchez Caro no se ha detenido ni un momento, sino que ha ido avanzando constantemente, abarcando aspectos muy diversos de la formación bíblico-teológica. A pesar de dedicarse a ello como preocupación fundamental, no ha descuidado otras materias, pues, además de haber enseñado Lengua Griega en el Seminario de Ávila, al comienzo de su andadura docente, ha dirigido en la Facultad de Teología de la UPSA desde 1980 a 1990 el seminario de «Lectura de textos latinos». Quizás esa enseñanza, junto a su condición de abulense que ha escuchado a profesores muy avezados en la lengua de Cervantes, le haya servido para desenvolverse en esa lengua con la sobriedad, elegancia y precisión con que lo hace.

El tema de la tesis, dirigida por el padre Ligier, denota cuál va a ser la preocupación fundamental de Sánchez Caro: biblista sí, pero también teólogo. Se preocupará de explicar tanto lo concerniente a la introducción a la Sagrada Escritura, como lo referente a la inspiración del texto sagrado, o al canon de toda la Biblia. Pero al mismo tiempo, querrá presentar la Eucaristía como algo que el propio Jesús, en el contexto en que vivió, quiso dejarnos como memorial de su entrega a favor del hombre. Y quiere mostrar además cómo se ha ido realizando la Eucaristía en aquel Oriente de cuya fe nos llegan tantos testimonios<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> En este sentido, va publicando artículos alusivos al tema, del estilo de los que, como ejemplo, se citan a continuación: «Historia de la Salvación y Eucaristía en la anáfora alejandrina de san Gregorio Nacianceno», *Salmanticensis* 24 (1977) 49-82; «El origen de la Misa y la cena del Señor. Sobre un libro reciente», *Diálogo Ecuménico* 17 (1982) 29-46; «Bendición y Eucaristía. Veinticinco años de estudios sobre el género literario de la plegaria eucarística», *Salmanticensis* 30 (1983) 123-147.

Al mismo tiempo, publica trabajos en muy diversas revistas, algunas de ellas orientales, en la línea de su tesis. También escribe sobre los targumes y otros escritos que pueden ayudar a comprender el texto bíblico. Participa, a veces como coordinador, en simposios bíblicos y en el XI Congreso de la IOSOT; dirige tesis doctorales; forma parte de los tribunales de cátedra de otras universidades; dirige múltiples cursos bíblicos para sacerdotes en Tierra Santa y algunos cursos de verano de la Universidad Complutense en El Escorial. Es socio fundador de la Institución Bíblica San Jerónimo, hoy fusionada con la Asociación Bíblica Española. Ha sido y es miembro del consejo de redacción de varias revistas científicas. El enfoque de sus estudios es ecuménico, de suerte que responde a su trato con personas de diversas religiones y con su disponibilidad para publicar artículos en revistas de talante ecuménico<sup>2</sup>.

Su condición de profesor universitario no camina al margen de la preocupación por la formación sacerdotal de los jóvenes, que intenta vivir y transmitir de un modo continuo como rector del Teologado de Ávila en Salamanca, cargo que ostenta durante largos años. También prodiga las publicaciones sobre temas concernientes a la formación sacerdotal, y la Dirección de Retiros y Ejercicios Espirituales a grupos de especial consagración. En realidad, se siente muy unido a la pastoral diocesana de Ávila, de cuyo consejo presbiteral ha formado parte largos años, desde los 60 hasta final de siglo, y al que pertenece también en la actualidad, desde 2002, por designación directa del obispo de la diócesis. Promueve desde la UPSA y participa como conocedor del mundo de la Biblia, en los viajes de estudio de tantos sacerdotes, algo que desde muchos años, fomenta la Comisión del Clero en España.

<sup>2</sup> J. M. Sánchez Caro, «La lectura eclesial de la Biblia», *Communio* 8 (1986) 269-291; «El origen de la Misa y la cena del Señor. Sobre un libro reciente», *Diálogo Ecuménico* 17 (1982) 29-46; «Para un diálogo ecuménico sobre Teología de la Sagrada Escritura. A propósito de las relaciones de Fe y Constitución sobre Autoridad e Interpretación de la Sagrada Escritura», *Diálogo Ecuménico* 26 (1991) 263-289; «Comunicación e Iglesia. Entre identidad cristiana y diálogo con la cultura de nuestro tiempo», *Comunicacion y Pluralismo* 5, UPSA, Salamanca 2008, 101-136; E. Flesseman-van Leer y J. M. Sánchez Caro (eds.), *Autoridad e interpretación de la Sagrada Escritura en el movimiento ecuménico*, Salamanca 1991.

#### **4. Cargos universitarios del profesor Sánchez Caro**

Vicedecano de la Facultad de Teología, desde 1981 a 1984.

Decano de la Facultad de Teología por tres años, desde el 9 de diciembre de 1987.

Rector de la Universidad Pontificia de Salamanca, desde el 21 diciembre de 1989 hasta el 28 de abril de 1998.

Vicepresidente de la FUCE (Federación de Universidades Católicas de Europa) y consejero del Consejo de Administración de la FIUC (Federación Internacional de Universidades Católicas), desde 1997 hasta el año 2000.

Director académico del Instituto Español Bíblico y Arqueológico (Casa de Santiago en Jerusalén), desde el año 2002 al 2005.

Director de Publicaciones de la Universidad Pontificia de Salamanca, desde enero a octubre de 2003.

Rector de la Universidad Católica de Ávila, desde octubre de 2003 a octubre de 2007.

Miembro por elección de la Fundación General de la Universidad Pontificia de Salamanca, desde abril de 2008.

Miembro del Consejo Asesor Internacional de *Estudios Bíblicos*, desde octubre de 2008.

Director del Instituto Superior de Ciencias Religiosas de Ávila, desde octubre de 2008.

Director de la Cátedra Domingo de Soto de la Universidad de Salamanca, desde octubre de 2008.

#### **5. Los años siguientes a los veinticinco primeros de profesor**

Puede decirse que va siempre adelante, sin perder de vista el punto de partida. La tesis doctoral y su planteamiento bíblico-teológico han dejado su poso en el investigador. De ahí que una y otra vez intente dar una respuesta al momento en que vive. En ese sentido, intentará explicitar lo que la Iglesia ofrece en la Instrucción «Lectura de la Biblia en

la Iglesia» y lo que dicen otros documentos semejantes a ese, así como todo lo referente a la Introducción al estudio de la Biblia<sup>3</sup>. Pero lo que más le ha apasionado en esta etapa es la lectura de la Biblia en España a lo largo de la historia, las diversas versiones de la Biblia... En ese tiempo se interesa también por la lectura espiritual de la Sagrada Escritura (siguiendo a los místicos españoles). Las anáforas eucarísticas, en la línea de su tesis... han logrado asimismo cautivar su atención. Por otra parte, en una y otra oportunidad, no ha dejado de aportar su grano de arena en todo lo que se refería al homenaje a los profesores, con artículos pertinentes<sup>4</sup>.

Quien dé una ojeada a la bibliografía que ha publicado, verá que ha ido actualizando sus logros anteriores, de modo que en cualquier reedición aparecían nuevas aportaciones de este investigador. En la colección «Introducción al Estudio de la Biblia», en 11 volúmenes, aparece como Coordinador del Consejo de Redacción. Además se deben a él las colaboraciones oportunas, sobre todo en lo que atañe al canon de la Biblia, y a la hermenéutica bíblica y metodología exegética. Tal como hemos señalado unas líneas más arriba, junto con lo referente al canon, son sus preocupaciones fundamentales la lectura de la Biblia y su evolución en la historia de España. En este sentido, en uno de sus trabajos del año 2007, muestra como, desde el último cuarto del siglo XVIII al primero del siglo XIX, había 67 versiones parciales de la Biblia en castellano, más las dos ediciones completas de Scío de Miguel y de Torres Amat<sup>5</sup>.

<sup>3</sup> Así se propone mostrar, a los cuarenta años de la *Dei Verbum*, lo que debería ser la asignatura de *Introducción General a la Sagrada Escritura*, en J. M. Sánchez Caro, «De la “Introducción General a la Biblia” a la “Teología de la Biblia”». Una propuesta metodológica», *Salmanticensis* 56 (2009) 5-48. Para ello, considera que la teología católica debería hacerse las siguientes preguntas: una sobre el contexto histórico y cultural, y otras sobre el contexto religioso, la inspiración, la hermenéutica bíblica desde la fe católica, los métodos de exégesis, la actualización de la Escritura, el Magisterio de la Iglesia en relación con la Biblia, el papel de la Sagrada Escritura en la reflexión teológica, y el papel de la Sagrada Escritura en la vida de la Iglesia (*ibid.*, 8).

<sup>4</sup> Así, como había hecho con Lorenzo Turrado en el año 1981, lo hace más tarde con Olegario González de Cardedal (en Ávila –año 2003– y Salamanca –años 2005 y 2006–), Baldomero Jiménez Duque (año 2005) y Vicente Collado Bertomeu (año 2009), entre otros.

<sup>5</sup> J. M. Sánchez Caro, «Biblia e ilustración: versiones castellanas de la Biblia en el siglo XVIII», *Helmántica* 58 (2007) 397-496. En colaboración con A. M<sup>a</sup> Artola (Verbo Divino/Institución San Jerónimo, Estella 1989; <sup>2</sup>1990; <sup>3</sup>1992; <sup>4</sup>1996), publica *Introducción al Estudio de la Biblia. II. Biblia y Palabra de Dios*, vol. II del manual de la Asociación Bí-

La etapa de rector de la Universidad Pontificia de Salamanca y la de rector de la Universidad de Ávila. Lógicamente durante el tiempo de su rectorado en Salamanca, y del que ostentó en la Universidad Católica de Ávila, su trabajo de investigación se resiente, por la actividad administrativa que debe desempeñar. En ese período, sus publicaciones se vuelven menos frecuentes, aunque no deja a un lado el trabajo que estaba llevando a cabo en los años anteriores. En ningún momento el rectorado le privó, en Salamanca o en Ávila, de participar en los congresos y simposios en torno a la Biblia. Al mismo tiempo, aunque dispusiera de menos posibilidades de avance en la línea de la investigación, ha ido ofreciendo aportaciones, sobre puntos concretos de la Biblia y su entorno<sup>6</sup>.

En lo que atañe al servicio desempeñado como rector de la UPSA, en cuyo cargo dispuso de dos mandatos consecutivos, tuvo la preocupación de modernizar la Universidad y de abrir el horizonte universitario más allá de nuestras fronteras. En este sentido, consiguió establecer convenios con distintas universidades del extranjero. Por otra parte, dio el adecuado impulso a las facultades de Informática y de Periodismo de la UPSA. Consiguió además ampliar el Campus Universitario. Creó y en otros casos modernizó algunas residencias para sacerdotes estudiantes: la Residencia «Santa María», otra para los sacerdotes del curso de actualización, y otra para doctorandos y profesores jóvenes (residencia «Inés Luna Terrero»). Es también mérito de José Manuel Sánchez Caro la puesta en marcha de la «Universidad de la Experiencia», para personas de edad un tanto avanzada, que luego se extendió a las universidades de toda Castilla y de España en general. Intentó, aunque sin éxito, iniciar la nueva biblioteca. En lo que atañe a la relación con los centros vinculados a la UPSA, incluidos los seminarios, facilitó la visita canónica de algunos miembros de la Congregación para la Educación Ca-

blica Española. Su colaboración versa sobre el canon, y sobre hermenéutica y metodología exegética. En el primer volumen de la colección, titulado *Introducción al Estudio de la Biblia. I. La Biblia en su entorno*, Estella 1990, además de ser coordinador y editor del volumen, ofrece una doble colaboración, al desarrollar los temas «Los géneros literarios de la Biblia», y «La Biblia en España».

<sup>6</sup> J. M. Sánchez Caro, «Inspiración y canon en la literatura apócrifa veterotestamentaria. Etapas de un largo camino», *Estudios Bíblicos* 66 (2008) 141-177; «Biblia e ilustración: versiones castellanas de la Biblia en el siglo XVIII», *Helmántica* 58 (2007) 397-496; «La Biblia de Qumrán», en J. Vázquez Allegue (coord.), *Para comprender los manuscritos del Mar Muerto*, Estella 2004, 183-189; «Inspiración y canon en 4 Esd 14,1-50. Intento de revisión», *Estudios Bíblicos* 64 (2006) 671-697.

tólica, de modo que los Centros desarrollaran su cometido en sintonía con las directrices de la Santa Sede.

Respecto de su cometido en la ciudad de Ávila, fue llamado por el actual obispo para hacerse cargo del Rectorado de la Universidad Católica, dada su condición de sacerdote de la citada Diócesis, con gran experiencia universitaria de docencia y gestión. Entonces se encontraba la Diócesis de Ávila en un trance difícil, con pocos alumnos, muy aislada socialmente y con un grave déficit económico. Puede afirmarse que Sánchez Caro la recuperó en buena parte, con medidas necesariamente estrictas. Consiguió a pesar de las dificultades un mayor apoyo social a favor de la institución. Al final de su mandato consiguió dejar una Universidad bien saneada, de modo que la Diócesis de Ávila pudo encomendarla en condiciones bastante aceptables a los nuevos regentes.

Aparte de lo dicho, queda como resultado de esa etapa, entre otras cosas, su buen hacer, testimoniado a la sociedad española y al ambiente científico de las universidades de España y del extranjero, como hemos señalado más arriba.

Entre el tiempo en que fue rector en uno y otro sitio, a pesar de estar condicionado por los trabajos de tipo administrativo, no dejó de dar conferencias y de escribir. Colaboró en esta época en diversas publicaciones<sup>7</sup>.

Una vez finalizado su cometido de rector de la Universidad Católica de Ávila, retomó su trabajo académico en la UPSA con nuevos bríos. Es entonces cuando destaca en él más que nunca su condición de «Maestro», de hombre «renacentista», de consejero lleno de sabiduría. Quien haya podido compartir con él algún tiempo, habrá observado la gran ilusión por transmitir sus conocimientos y vivencias a los estudiantes, en especial a los que asistieron a algún seminario ofrecido al final de la década del 2000. Al mismo tiempo, vuelve a su condición de persona dedicada a la investigación, que saca a la luz los frutos de su trabajo<sup>8</sup>.

<sup>7</sup> Ejemplos de esto se encuentran en J. M. Sánchez Caro, *La aventura de leer la Biblia en España*, Salamanca 2000; y en J. M. Sánchez Caro, B. Méndez Fernández y S. Pérez López (eds.), *Ser cristiano en el siglo XXI. Reflexiones sobre el cristianismo que viene*, Salamanca 2001, 209-240. Estos ejemplos podrían multiplicarse.

<sup>8</sup> Con motivo del 40º aniversario de la publicación de la Constitución *Dei Verbum*, publica «Concilio Vaticano II. 40 años después», en I. González Marcos (ed.), *IX Jornadas Agustonianas*, Madrid 2006, 283-327. Publica además, entre otras obras, «Un lector católico lee la Biblia Reina-Valera», en *La Biblia del Siglo de Oro*. Antigua traducción de

Sus desvelos y publicaciones de ámbito eclesial no han quedado ocultos a la Santa Sede. Al contrario, al ver los méritos que tenía este profesor, y en especial su gestión en la Universidad Católica de Ávila, le conceden una mención honorabilísima, nombrándole en el año 2008 Prelado de Honor de S. S. el papa Benedicto XVI.

## 6. El perfil intelectual y humano-cristiano de este abulense

Cuando analizamos la figura del profesor José Manuel Sánchez Caro, destaca en primer lugar su claridad expositiva. Utiliza su buen castellano para favorecer la comprensión y dar vida a lo que proclama o escribe. Podríamos decir que, con su buen hacer, «vuelve fácil lo que de otro modo resultaría difícil». En lo tocante a los temas que desarrolla, hay que valorar su constante preocupación por acercar la Sagrada Escritura al pueblo. Ello no le impide analizar con espíritu crítico lo que estudia; pero no le motivan tanto los temas de erudición, cuanto los que ayudan a afianzar la fe de los destinatarios.

En el aspecto humano destaca su caballerosidad, su elegancia en todo lo que emprende. Es una persona que siempre «sabe estar». En él se une a su elegancia su generosidad. Sabe ser amigo de sus amigos, y es un hombre abierto en general al trato con los demás. A excepción de los testimonios que haya podido percibir en otras personas, no entiende de tacañería: es siempre el primero en acoger e invitar.

También hay que valorar su dedicación. Incluso dejando el cometido que le había tenido ligado a la Universidad de Ávila como rector, se ofrece para realizar a favor de ella «todo aquello que pueda hacer»<sup>9</sup>. Esa máxima, dirigida de modo directo a la citada Universidad, podría aplicarse, en su modo de entender las cosas, a cualquier persona o Institución que necesitara de su ayuda.

Casiodoro de Reina (1569). Revisada por Cipriano de Valera (1602). Edición íntegra en español contemporáneo, Sociedad Bíblica Española-Sociedades Bíblicas Unidas, Madrid 2009, XLI-XLVIII; «De la “Introducción General a la Biblia” a la “Teología de la Biblia”. Una propuesta metodológica», *Salmanticensis* 56 (2009) 5-48. Continúa con su preocupación por la Biblia en España, y publica un estudio sobre «Biblia y literatura española», *Salmanticensis* 57 (2010) 111-124.

<sup>9</sup> De ahí que, a pesar de concluir su mandato rectoral, no tiene inconveniente en comenzar ese mismo año el de Director del Instituto Superior de Ciencias Religiosas.



Siempre se ha sentido buen hijo de la Iglesia; y, dentro de ella, respeta a la jerarquía y desea estar cerca del pueblo fiel. Como ve que la causa de las vocaciones es prioritaria para el bien de los fieles, no regatea nada de su tiempo, sino que ofrece su esfuerzo para formar a los candidatos al sacerdocio. De este modo, aportándoles todo lo que está a su alcance entenderán con más claridad las enseñanzas de la Sagrada Escritura y vivirán su fe con madurez.

Como buen hijo del concilio Vaticano II, tiene especial preocupación por el diálogo religioso, dentro de un planteamiento ecuménico y cultural.

En lo que respecta al ámbito de nuestra fe católica, se desenvuelve con soltura en distintos sectores. A la hora de pronunciarnos en la elección de diversos cargos, sus compañeros consideramos que él tiene siempre un sitio preferente en nuestra elección.

No puedo concluir esta semblanza sin manifestar mi deseo de que el Señor le conceda salud y ánimo, para que continúe siendo servidor de la sociedad con la oferta de la fe, de modo que el hombre recoja adecuadamente lo que Dios quiso transmitirle para que lo aprovechase y viviera.